



Bibliothèque Saint-Joachim Library

C.P. 39 / Box 39

29, baie Normandeau Bay

La Broquerie MB R0A 0W0

Téléphone / Telephone 204-424-9533

Télécopieur / Fax 204-424-5610

Courriel / Email bsjl@bsjl.ca

Site Web Site www.bsjl.ca

Rapport annuel 2009 2009 Annual Report

La Bibliothèque Saint-Joachim Library est une bibliothèque municipale bilingue qui dessert la municipalité de La Broquerie. La bibliothèque est située à l'intérieur de l'École Saint-Joachim, servant de bibliothèque scolaire pour l'École Saint-Joachim durant les heures scolaires et de bibliothèque municipale en soirée.

Heures d'ouverture

Les heures d'ouverture de la bibliothèque municipale sont de 15 h 30 à 20 h 30 du lundi au vendredi. Durant la saison estivale, les heures sont modifiées pour mieux accommoder la communauté.

Membership

Tous les résidents de La Broquerie sont invités à devenir membre de la bibliothèque. La bibliothèque compte présentement un membership approximatif de 1358 personnes, dont environ 360 sont les élèves et le personnel de l'École Saint-Joachim. Il y aurait donc environ 1000 membres municipaux d'inscrits.

Frais d'abonnement

Présentement nous n'avons pas de frais d'abonnement.

Conseil administratif

Les membres du conseil d'administration de la bibliothèque en 2009 était:
Présidente : Yolande Tétrault
Secrétaire : Jeannine Brindle
Conseiller municipal : Claude Moquin
Directeur de l'École Saint-Joachim : Luc Brémault
Résidente : Yvette Gagnon



À l'arrière / rear : Yvette Gagnon, Luc Brémault, Claude Moquin

À l'avant / front : Jeannine Brindle, Yolande Tétrault, Dianna Morris.

This picture was taken in May 2009 when Dianna Morris attended our Board Meeting.

Cette photo a été prise en mai 2009 lorsque Dianna Morris a assisté à notre rencontre du conseil d'administration.

Bibliothèque Saint-Joachim Library is a municipal library which serves the municipality of La Broquerie. It is situated inside École Saint-Joachim, and serves as the school library for École Saint-Joachim during the school hours and as the municipal library in the evening.

Hours of operation

The hours of operation for the municipal library are Monday to Friday from 3:30 PM to 8:30 PM. During the summer months, the hours are modified in order to better accommodate the community.

Membership

All residents of La Broquerie can become members of the library. The library presently has a membership of approximately 1358 people, 360 of which are students or staff at École Saint-Joachim. There would therefore be approximately 1000 registered municipal members.

Membership fees

Presently, we do not charge a membership fee.

Board of Directors

The members of the Board of Directors for the library for 2009 were:
President : Yolande Tétrault
Secretary : Jeannine Brindle
Municipal councillor : Claude Moquin
Principal at École Saint-Joachim : Luc Brémault
Resident : Yvette Gagnon

Émployés

Les employés de la bibliothèque, en date du 31 décembre 2009, étaient :

- Rolande Durand – bibliothécaienne
- Danica Audette – commis
- Rachelle Ouellet – commis

Tous travaillent à temps partiel.

Sous le programme d'**Emploi été Canada**, Janique Durand fut embauchée pour travailler durant l'été. Avec l'employé régulier et la bibliothécaienne, on en a profité pour faire avancer le projet de nouvelles cotes pour les livres.

Tous les employés de la bibliothèque sont bilingues, en français et anglais

Collection

La collection de la bibliothèque est bilingue et nous tentons toujours de maintenir une collection de haute qualité qui répond le plus possible aux besoins de la clientèle.

La collection comprend présentement environ :

- 17 600 livres, 110 CR-ROM, 650 DVD, 850 CD, 240 trousseaux, 810 vidéos, et 2000 revues
- **Total approximatif : 22 260 ressources**

Prêts effectués à la bibliothèque en 2009

- Nous avons effectué 28 686 prêts en 2009, une légère hausse de 3% sur 2008.

SERVICES

FBMB

La bibliothèque est membre de **La Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues (FBMB)** et par ce fait a droit à des bacs de matériel francophone qui circulent entre ces bibliothèques membres. Ceux-ci sont changés trois fois par année.

Livres à gros caractères

Nous avons aussi une collection de livres à gros caractères qui provient des **Services de bibliothèques publiques du Manitoba**, et qui est changée régulièrement.

Livres allemands

Nous n'avons plus la collection de livres allemands dans la bibliothèque, mais nous offrons à nos clients les directives pour accéder à la liste de la collection qui existe à l'intérieur des **Services des bibliothèques publiques du Manitoba**. De cette liste, nos clients peuvent choisir les livres qu'ils aimeraient recevoir, et nous les commandons pour eux à travers le service de prêts entre bibliothèques.

Employees

As of December 31, 2009, the employees of the library were:

- Rolande Durand – librarian
- Danica Audette – clerk
- Rachelle Ouellet – clerk

All are employed on a part-time basis.

Under the **Canada Summer Jobs** program, Janique Durand was hired to work during the summer months. Along with our regular employee and the librarian, we were able to advance in our project of renewing the spine labels on our books.

All employees of the library are bilingual, in French and English.

Collection

The library's collection is bilingual and we strive to maintain a collection of high quality which best answers the needs of our clients.

The collection is presently comprised of approximately:

- 17600 books, 110 CR-ROM, 650 DVD, 850 CD, 240 kits, 810 videos, and 2000 magazines
- **Approximate total : 22260 ressources**

Loans made at the library in 2009

- We totalled 28686 loans in 2009, a slight increase of 3% over 2008.

SERVICES

FBMB

The library is a member of **La Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues (FBMB)** and therefore has access to collections of french material which circulate between these member libraries. These resources are changed three times a year.

Large-print books

Our library also has a collection of large-print books which is provided by **Public Library Services of Manitoba**, and which is changed on a regular basis.

German books

We no longer hold the collection of German books in the library, but we can provide our clients with directions to access the list of this collection which is available through **Public Library Services of Manitoba**. From this list, our clients can choose the books which they would like to receive and we will order the books for them through interlibrary loan services.

CRÉE

Nous offrons aux membres de la communauté la possibilité de devenir membre du **Centre de ressources éducatives à l'enfance (CRÉE)** et ainsi d'avoir accès aux ressources françaises du **CRÉE** qui sont gardées à la bibliothèque.

Service de prêts entre bibliothèques

Étant membre de la collectivité sous les **Services des bibliothèques publiques du Manitoba**, nous profitons du service de prêts entre bibliothèques. En 2009, nous avons reçu 246 ressources provenant d'autres bibliothèques, soit provinciales, soit nationales. Ceci représente une augmentation de 13 % par rapport à 2008. En retour nous avons offert ce même service 98 fois. Ces livres arrivent habituellement en dedans de la semaine et même parfois le lendemain !

Internet

Nous avons quatre ordinateurs branchés à l'Internet qui sont disponibles à nos clients. La disponibilité de ces ordinateurs à la clientèle est très appréciée et nous avons presque continuellement des clients présents pour prendre avantage de ce service.

Internet sans fil

Le service d'Internet sans fil est aussi disponible à la bibliothèque. Vous pouvez donc vous présenter à la bibliothèque avec votre ordinateur portable et avoir accès à l'Internet.

Services technologiques

Nous offrons le service d'imprimante, de balayeur, et la location de projecteur numérique, de caméscope et d'appareil photo digital à un frais minime.

Cours d'ordinateur

Nous offrons des cours d'ordinateur pour les débutants, lorsque les clients en font demande.

CRÉE

We offer our members the possibility of becoming members of the **Centre de ressources éducatives à l'enfance (CRÉE)** and thereby have access to french resources from the CRÉE which are stored at the library.

Inter-library Loan Service

Being a member of the libraries governed by **Public Library Services of Manitoba**, we have the privilege of taking part in inter-library loan service. In 2009, we received 246 loans from other libraries, either provincial or national. This represents a 13% increase over 2008. In return, we have offered this service 98 times. These books usually arrive within a week and sometimes even the next day!



Internet

We have four computer terminals connected to the Internet which are available to our clients. The availability of these computers to our clients is very much appreciated and we almost constantly have patrons present to take advantage of this service.

Wireless Internet

Wireless Internet service is also available at the library. You can therefore come to the library with your laptop computer and have access to the Internet.

Techonogical services

We offer printing and scanning services, as well as the loaning of a digital projector, a camcorder and digital camera, at minimal cost.

Computer Courses

We offer computer courses for beginners when there is a request from one of our patrons.

Programmes d'été

Programmes de lecture d'été

L'heure du conte d'été pour enfants

Les programmes d'été ont débuté à la fin juin, pour se terminer le 4 septembre. En premier lieu, nous avons le programme de lecture d'été pour les jeunes. En tout, 116 participants nous ont remis des billets de lecture. Ces 116 lecteurs nous donnent une augmentation de 171 % par rapport à l'été 2008, et de 258 % à l'été 2007. Le nombre de livres lus se chiffre à 3167, ce qui est une augmentation de 186 % par rapport à l'été précédent. Lors de l'inscription, les participants recevaient une trousse de matériel fourni par la **Banque**

TD et Bibliothèque et Archives Canada, ainsi qu'un sac pour livres. Les participants avaient droit à un petit prix par semaine lors de leurs visites à la bibliothèque.

La fête de clôture de ce programme a eu lieu le vendredi 11 septembre. L'invitation avait été lancée à tous les 116 participants qui nous avaient remis des billets de lecture.

Étant donné le grand nombre de personnes présentes à la fête et le manque d'espace à la bibliothèque, nous avons dû faire l'utilisation du gymnase de l'**École Saint-Joachim** pour la distribution des prix. Nous estimons qu'environ 85 des 116 participants au programme étaient présents, plusieurs étant accompagnés de leurs parents. Nous avons eu la lecture d'un conte en anglais et d'un conte en français. Suite à la distribution des prix, nous avons offert une collation aux participants et aux parents présents.

Nous avons aussi offert le programme de l'heure du conte à sept reprises durant l'été. Nous avons la lecture d'un conte anglais et d'un conte français à chaque occasion. Après les lectures, les enfants étaient invités à des activités de craies sur le trottoir et de bulles. On leur offrait aussi une collation de biscuits et de jus. Au total, nous avons eu 108 participants à ces journées, avec une moyenne de 15 participants par session.

Summer Programs

Summer Reading Program

Summer story time for children

The summer programs started at the end of June and terminated on September 4. Firstly, we had the Summer Reading Program for children. In all 116 participants returned reading tickets. These 116 participants give us an increase of 171% compared to 2008, and of 258% compared to 2007. The number of books read was 3167, which is an increase of 186 % over the previous year. At the time of registration, the participants received material provided by **TD Bank and Library and Archives Canada**, as well as a book

bag. Participants had the opportunity of receiving a small prize every week during their visits to the library.

The wind-up for this program was held on Friday, September 11. An invitation had been sent to all 116 participants who had returned reading tickets. Given the large number of people present for the celebration and

the lack of space in the library, we had to make use of the **École Saint-Joachim** gymnasium for the distribution of prizes. We estimate that approximately 85 of the 116 participants were present, most of them accompanied by their parents. We had the reading of an english story and a french story. Following the distribution of prizes, a light lunch was made available to the participants and parents present.

We also offered story time on seven occasions over the summer. We had the reading of an english and a french story on each occasion. After the story, the children were invited to participate in activities such as sidewalk chalk drawing and bubble making. A light snack was also offered to the participants. In total we had 108 participants for these story times, with an average of 15 participants per session.



Soirée multiculturelle de Noël

Encore une fois, une soirée multiculturelle fut organisée sous le thème de Noël. Il y eut la lecture de contes en anglais, en français et en allemand. Plus de 60 enfants, un bon nombre accompagnés de leurs parents, étaient présents à la soirée, et ont pu témoigner de l'effervescence qui régnait dans la salle à ce temps. Même le père Noël est venu visiter les enfants qui s'étaient joints à nous pour la soirée de conte et de bricolage. Le tout fut suivi d'un goûter. L'invitation à ces soirées est lancées aux élèves des niveaux appropriés des deux écoles du village et aux groupes préscolaires de la communauté.



Multicultural Christmas Evening

Once again, a multicultural evening with the Christmas theme was organized. We had the reading of english, french and german Christmas stories. Over 60 children, most accompanied by their parents, were present for the evening, and were able to witness the effervescence at the library for that occasion. Even Santa Claus came to visit with the children who had joined us for the evening of story time and crafts. This was followed by a light snack. The invitation to these evenings is

sent out to students of the appropriate age levels in both schools in town and to preschool groups in the community.



Site Web—www.bsjl.ca

Nous continuons avec l'amélioration de notre site Web afin de faire connaître davantage nos services auprès de nos clients. Le tenue à jour de tels sites Web est un défi et nous nous efforçons d'en faire la mise à jour aussi régulièrement que possible.

INCA

Par l'entremise d'**INCA (l'Institut national canadien pour les aveugles)**, la bibliothèque offre le service de livres enregistrés pour les personnes qui n'ont pas accès aux livres en écrit à cause de cécité ou d'un handicap physique.

Revues

La bibliothèque est présentement abonnée à une cinquantaine de revues, soit par l'entremise de la bibliothèque municipale ou encore par la bibliothèque scolaire de l'**École Saint-Joachim**.

Nouvelles enseignes

Incitée par la demande faite par le conseil d'administration de la bibliothèque, la municipalité a vue à l'installation de panneaux routiers qui annoncent les services disponibles dans la municipalité, à deux entrées au village de La Broquerie. Un de ces services est celui de la bibliothèque.

Web Site — www.bsjl.ca

We proceeded with the improvement of our Web site for the library in order to make our services better known to our clientele. Maintaining up to date Web sites such as this one is always a challenge and we strive to update our Web site as regularly as necessary.

CNIB

Through **CNIB (Canadian National Institute for the Blind)**, the library offers the service of recorded books for people who do not have access to print due to vision problems or a physical handicap.

Magazines

The library presently subscribes to approximately 50 magazines, either through the municipal library or through the school library at **École Saint-Joachim**.

New signage

Following a request made by the board of directors of the library, the municipality has seen to the installation of signs at two of the entrances to the village, announcing the services which are available in the municipality. One of these services is that of our library services.

En bref

Durant l'année 2009, le personnel a poursuivi la réorganisation de la bibliothèque, tant au plan physique que dans le logiciel de circulation, afin d'assurer un meilleur fonctionnement et une expérience plus agréable pour le client. Le projet de renouvellement des cotes demeurent toujours notre projet prioritaire pour l'instant et nous espérons le compléter en 2010 afin de pouvoir offrir d'autres services à nos clients.

Le **Comité culturel de La Broquerie** a offert à la bibliothèque des DVD's français, d'une valeur de 200 \$, pour mettre à la disponibilité de la clientèle.

Le conseil d'administration se penche toujours sur la question de nouvelles portes d'entrée pour la bibliothèque afin de donner à nos clients municipaux, un accès meilleur et plus facile à la bibliothèque. Nous envisageons aussi l'installation de nouveaux bureaux d'administration et de circulation.

En collaboration avec le **Comité culturel de La Broquerie**, nous avons aidé avec l'organisation et la tenue d'une série de soirées de club de lecture pour adultes sous le thème de Gabrielle Roy, pour souligner son 100e anniversaire de naissance. Nous sommes toujours reconnaissants envers le comité culturel pour son appui dans ce domaine.

À la recommandation des **Services des bibliothèques publiques du Manitoba**, nous avons vu à l'achat et l'installation d'un compteur à la porte qui nous fournit des statistiques d'utilisation de la bibliothèque.

Briefly

During 2009, the personnel of the library continued with the reorganization of the library, as much on the physical scheme as in the circulation computer program, in order to ensure a better functioning of the library and a more pleasant experience for our patrons. The renewal of spine labels on books still remains our priority project at this time and we hope to complete this project in 2010 in order to be able to provide more services to our clients.

The **Comité culturel de La Broquerie** has once again purchased French DVD's, valued at \$200, to make available to the patrons of the library.

The Board of Directors is still looking at the question of having new entrance doors installed to the library, in order to provide better and easier access to the library for our municipal clients. We are also looking at a new desk for administrative and circulation purposes.

In collaboration with the **Comité culturel de La Broquerie**, we assisted with the organising and holding of a book club for adults under the theme of Gabrielle Roy, to mark the 100th anniversary of her birth. We are always grateful to the comité culturel for their assistance in planning events such as this one.

Under recommendation of **Public Library Services** of Manitoba, we saw to the purchase and installation of a door counter which provides us with statistics with respect to the use of the library.

Message de la présidente

La Bibliothèque Saint-Joachim Library a démontré un progrès continu en 2009. À date, nous avons environ 1000 membres d'inscrits. La circulation de livres a augmenté de 3 % en 2009 par rapport à 2008 quand elle avait déjà connu une augmentation de 21 %. Les programmes et activités offerts à la bibliothèque ont connu une augmentation considérable dans les inscriptions. En moyenne, nous avons environ 55 personnes qui visitent la bibliothèque chaque soir.

En 2009, le Conseil d'administration a travaillé pour améliorer la bibliothèque afin de mieux servir toutes les personnes de la communauté et de la municipalité.

Voici quelques accomplissements de 2009 :

- Nous avons acheté un compteur de porte qui servira à nous donner des statistiques importantes, surtout lors de demandes d'octroi.

President's Message

The Bibliothèque Saint-Joachim Library continued to show improvement and progress in 2009. The library presently serves approximately 1000 registered members. Book circulation increased by 3% in 2009 in comparison to 2008, a year in which we had noted an increase of 21%. The programs and activities offered at the library also registered an increase in participation. We had an average of 55 members attend the library per evening.

In 2009, the Board of Directors aimed at providing a better service at the library for the people of the community and the municipality.

Here are some of the accomplishments of 2009:

- We purchased a gate counter for the library. This will be an important asset for statistics which is often necessary when applying for grants or government programs.



- Nous avons embauché deux adultes qui travaillent comme commis en soirée, en vue de pouvoir offrir le meilleur service possible à nos clients.
- Nous avons implémenté des politiques à suivre pour le retard de matériel de bibliothèque. Ces règlements rendent les clients plus responsables pour le matériel emprunté. Déjà nous voyons une augmentation considérable quant au retour du matériel.
- Nous avons accordé du temps supplémentaire à la bibliothécaire au cours de l'été afin d'avancer plus rapidement dans le projet de cote qui avait débuté en 2007. Nous espérons compléter ce projet en 2010.

La bibliothèque a offert l'Heure du conte pour les enfants durant sept semaines au cours de l'été. Ce service était offert en français et en anglais. Nous avons une moyenne de 15 enfants accompagnés de parents à chaque session.

Le programme de lecture d'été a connu un succès sans précédent. Un total de 116 jeunes se sont inscrits (48 de plus que 2008) et 3167 livres ont été lus durant les vacances d'été. La célébration de clôture et la distribution des prix a eu lieu le 16 septembre.

Avec l'augmentation de clients en soirée en 2009, le conseil d'administration a cru bon de débiter un nouveau projet pour rendre la visite à la bibliothèque plus plaisante et attirante. Nous avons donc commencé à faire des démarches pour une nouvelle entrée à la bibliothèque. Cette nouvelle entrée serait séparée de celle de l'école et permettrait un accès plus facile et moins intimidant pour les clients municipaux. Ce projet inclu aussi un nouveau comptoir de circulation et d'administration et des nouvelles étagères à l'entrée. Les plans ont déjà été faits et nous continuerons d'avancer avec ce projet en 2010.

Un merci spécial à Rolande Durand, la bibliothécaire en chef, pour son travail ardu à la bibliothèque, ainsi que les commis de la bibliothèque pour leur bon travail et l'excellent service à la clientèle. Je remercie Luc Brémault, le directeur de l'**École Saint-Joachim**, pour sa collaboration, et aussi la **Municipalité de La Broquerie** pour son appui continu. Merci aux membres de conseil d'administration pour leur temps bénévole et l'aide aux activités. J'aimerais aussi reconnaître les années de Jeannine Brindle au sein de notre Conseil d'administration. Jeannine était secrétaire lors de son décès à l'automne 2009.

Merci aux **Services des bibliothèques publiques du Manitoba**, à la **Municipalité de La Broquerie**, à **Emploi été Canada**, **Connexions Communautaires** et au **Comité culturel de La Broquerie** pour leur appui financier en 2009. Merci aussi à **Bibliothèque et Archives Canada** et la **Banque TD** pour leur appui dans le programme de lecture d'été pour les jeunes.

Nous envisageons l'année 2010 avec enthousiasme. Nous voyons l'avenir de la **Bibliothèque Saint-Joachim Library** comme étant un lieu important et viable pour la communauté et les gens de la municipalité.

- We hired two adult staff members who work as clerks in the evenings, this in view of providing our clients with the best service possible at the library.
- We have implemented new policies for overdue library material. These new policies have already resulted in an improvement on members' return of material.
- We have allowed extra hours to the library technician during the summer months so the spine label project can move forward more quickly. We hope to have finished this long term project which was started in 2007, during the course of 2010.

The library had a seven week story reading program for children this summer. This service was offered in both French and English. An average of 15 children per week attended with their parents.

Our Summer Reading Program was an unprecedented success with 116 children registered, marking 48 registrations more than in 2008, and 3167 books were read during the summer vacations. The end of the program was celebrated on September 16 with the distribution of prizes.

With the increase of clients attending the library in 2009 the committee started a new project in order to make visits to our library more pleasant and inviting. We are looking at having a new door installed, which would allow patrons to access the library without having to use the school entrance and hallway. We feel this will give better use to the library and be more practical and less intimidating for our clients. This project also includes a new circulation and administration desk and new shelving for the entrance. The plans have already been prepared and we will be proceeding with this endeavour in 2010.

A special thank-you to Rolande Durand, the library technician, and to the library employees for the wonderful work they do in the library and for their excellent service to our clientele. Thank-you to Luc Brémault, Principal of **École Saint-Joachim**, for his collaboration, and also to the **Municipality of La Broquerie** for their continued support. Thank-you to all the committee members for their devotion and time. I would also like to acknowledge Jeannine Brindle's work on the Board of Directors. She was secretary at the time of her passing in the fall of 2009.

Thank you to **Public Library Services of Manitoba**, the **Rural Municipality of La Broquerie**, **Canada Summer Jobs**, **Community Connections** and to the **Comité culturel de La Broquerie** for their financial support in 2009. Thank you also to **Library and Archives Canada** and **TD Bank** for their support in the Summer Reading Program for our youth.

We look forward to 2010 with enthusiasm. We see the future of **Bibliothèque Saint-Joachim Library** as being a vibrant and important place in our community and for the people of the municipality.

Message de la directrice

À la Bibliothèque Saint-Joachim Library, nous tentons toujours d'offrir un meilleur service à nos clients. Les nouveaux projets se suivent l'un l'autre, toujours dans le but d'offrir une meilleure expérience à nos clients lors de leurs fréquentations à la bibliothèque, et de leur offrir la plus grande gamme de services possible. Nous nous penchons toujours vers l'avenir et pour ceci nous tentons de nous tenir au courant de la fine pointe des nouveaux services technologiques qui deviennent disponibles à travers les Services de bibliothèques publiques du Manitoba. Tenez l'œil ouvert pour de nouveaux services qui devraient voir le jour à votre bibliothèque municipale dans l'année à venir.



J'en profite pour remercier vivement les membres du conseil d'administration pour leur enthousiasme et leur appui lorsque je leur propose de nouveaux projets, et pour leur direction à mettre à terme ces projets. Merci aussi de votre participation et de votre aide lors d'activités à la bibliothèque.

Merci aux Services des bibliothèques publiques du Manitoba pour leur appui et leur conseils dans l'implantation de nouveaux projets et pour leur direction au courant de l'année.

Merci aussi à notre fidèle clientèle qui nous encourage dans nos activités, soit par votre participation ou par des gentils mots que vous nous glissez lors de vos visites et durant nos activités journalières. Il nous fait un plaisir de vous servir.

Rolande Durand

Message de la directrice

At Bibliothèque Saint-Joachim Library, we always strive to offer a better service to our clients. New projects follow one another, always with a view of offering a better experience to our clients during their visits to the library and the widest array of services possible. We always look to the future and thereby try to stay atop the newest technological services which become available through Public Library Services of Manitoba. Keep your eyes open for new services which should become available at your municipal library in the coming year.

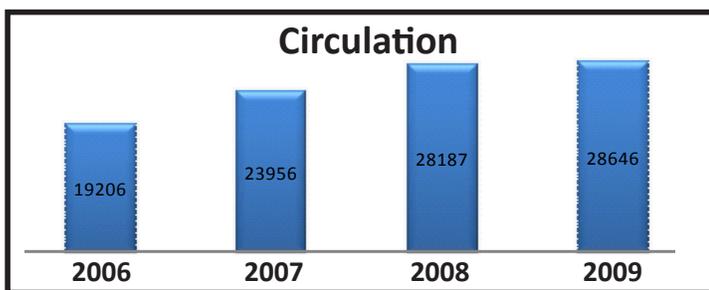
I would like to thank the Board of Directors for their enthusiasm and their support when I propose new projects for the library, and for their advice in bringing these projects to term. Thank you also for your participation and assistance in activities at the library.

Thank you to Public Library Services of Manitoba for their support and their guidance in the implementation of new projects and for their direction throughout the year.

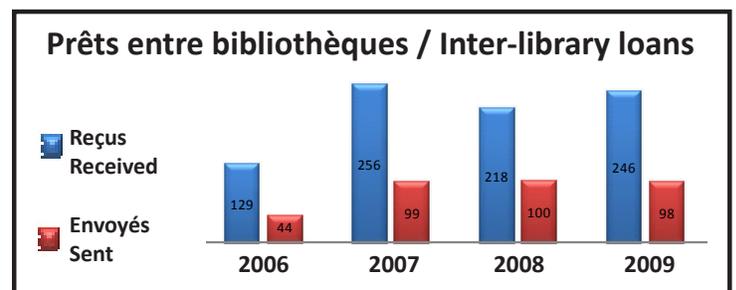
Thank you to our loyal patrons who encourage us in our activities by your participation, and for your kind words to us at the time of your visits and in our day to day activities. It's always a pleasure serving you.

Rolande Durand

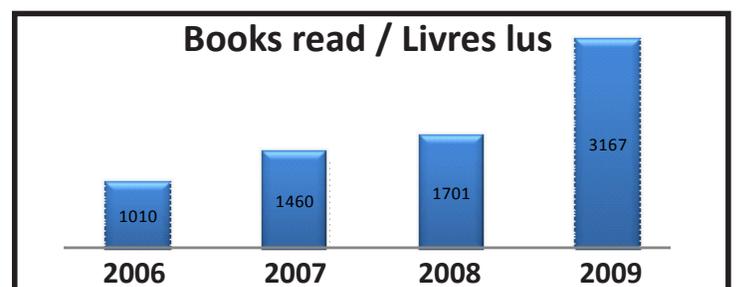
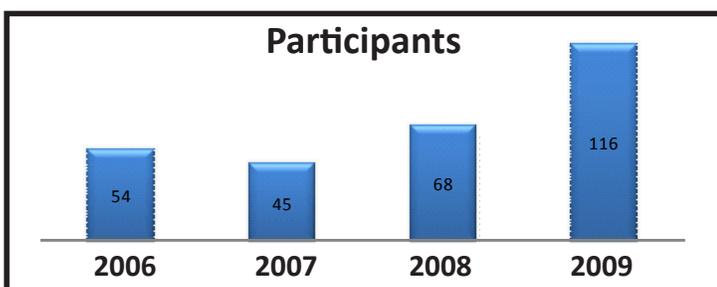
Survol - 2009



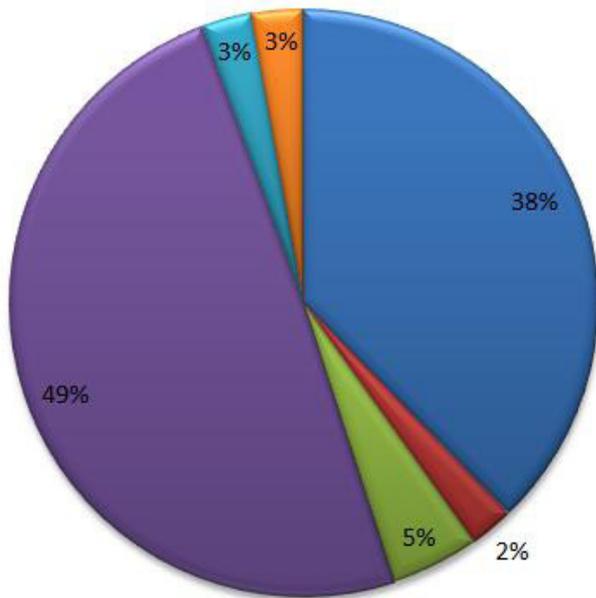
2009 - Overview



Programme de lecture d'été / Summer Reading Program

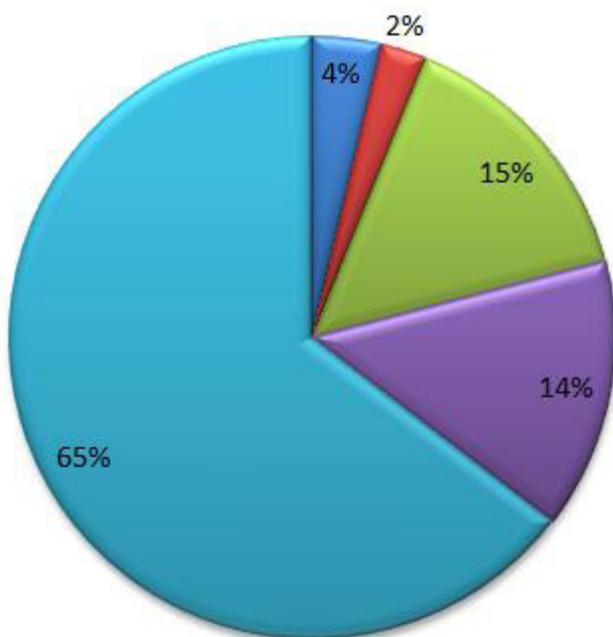


Revenus / Revenues 2009



- Municipalité de La Broquerie / Municipality of La Broquerie
- Programme de subventions de modernisation technologique pour les bibliothèques rurales / Rural Library Sustainability Grant
- Octroi Emploi Été Canada / Canada Summer Jobs
- Services de bibliothèque publiques du Manitoba / Public Library Services
- Connexions communautaires / Community Connexion
- Library generated / Générés par la bibliothèque

Dépenses / Expenses 2009



- Programmation / Programs
- Ameublement / Furnishing
- Administration / Administration
- Collection / Collection
- Salaires / Salaries

Rapport financier 2009 2009 Financial Report

tel que préparé par Denis G. Filion Ltd.

as reported by Denis G. Filion Ltd.

Bibliothèque Saint-Joachim Library

Bibliothèque Saint-Joachim Library

Bilan

Statement of Financial Position

31 décembre 2009

December 31, 2009

ACTIFS	2009	2008
COURANTS		
Argents en main et encaisse	9267 \$	6595 \$
Comptes débiteurs	1429	1122
	10 696	7717
ACTIFS CORPORELS	2267	2834
	12 963 \$	10 551 \$
PASSIF ET BÉNÉFICES NON RÉPARTIS		
COURANT		
Comptes à payer	2010 \$	1135 \$
BÉNÉFICES NON RÉPARTIS		
Fond général	8686	6582
Fonds restraints	2267	2834
	12 963 \$	10 551 \$

ASSETS	2009	2008
CURRENT		
Cash and short term deposits	\$ 9,267	\$ 6,595
Accounts receivable	1,429	1,122
	10,696	7,717
CAPITAL ASSETS	2,267	2,834
	\$ 12,963	\$ 10,551
LIABILITIES AND NET ASSETS		
CURRENT		
Accounts payable	\$ 2,010	\$ 1,135
NET ASSETS		
General fund	8,686	6,582
Restricted fund	\$ 2,267	\$ 2,834
	10,953	9,416
	\$ 12,963	\$ 10,551

Bibliothèque Saint-Joachim Library

États des résultats

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2009

REVENUE	2009	2008
Octrois	54 123 \$	51 035 \$
Distributrice (nette)	737	585
Revenus divers	827	140
	55 687	51 760

DÉPENSES GÉNÉRALES ET ADMINISTRATIVES

Publicité	936	1740
Amortissement	567	708
Conférences et dév. professionnel	441	1741
Équipement	762	269
Intérêts et frais bancaires	63	62
Livres et fournitures de bibliothèque	7751	11 199
Cotisations	175	100
Dépenses de bureau	1343	2025
Centre d'accès communautaire	1560	50
Divers	602	63
Programmation	627	380
Frais professionnels	1326	1149
Entretien	107	1255
Salaires et bénéfices	35 071	32 305
Appui technique	2000	2000
Téléphone	683	615
Transportation	281	289
	54 295	55 950

BÉNÉFICES (PERTE) DES OPÉRATIONS	1392	(4190)
AUTRE BÉNÉFICE		
Intérêts perçus	145	151
BÉNÉFICES (PERTE) POUR L'EXERCICE	1537 \$	(4039) \$

Bibliothèque Saint-Joachim Library

Statement of Revenues and Expenditures

Year Ended December 31, 2009

REVENUES	2009	2008
Grants	\$ 54,123	\$ 51,035
Vending machine (net)	737	585
Miscellaneous income	827	140
	55,687	51,760

GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES

Advertising and promotion	936	1,740
Books and library supplies	7,751	11,199
Depreciation	567	708
Equipment	762	269
Interest and bank charges	63	62
Internet access	1,560	50
Library programs	627	380
Memberships	175	100
Miscellaneous expenses	602	63
Office	1,343	2,025
Professional fees	1,326	1,149
Repairs and maintenance	107	1,255
Salaries and wages	35,071	32,305
Seminars, conferences and prof. dev.	441	1,741
Technical support	2,000	2,000
Telephone	683	615
Travel	281	289
	54,295	55,950

EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUES OVER EXPENSES FROM OPERATIONS	1,392	(4,190)
OTHER INCOME		
Interest income	145	151
EXCESS (DEF.) OF REV. OVER EXP.	\$ 1,537	\$ (4,039)